

**Protokol**  
**treće sjednice Zajedničkog povjerenstva za provedbu i**  
**promicanje gospodarske suradnje**  
**između Vlade Republike Hrvatske i**  
**Vlade Republike Azerbajdžana**

Treća sjednica Zajedničkog povjerenstva (u daljnjem tekstu „Povjerenstvo”) za provedbu i promicanje gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana (u daljnjem tekstu zajedno „strane”), osnovanog u skladu s odredbama „Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana o gospodarskoj suradnji ” potpisanog 11. ožujka 2013. godine, održana je 13. ožujka 2024. u Bakuu.

Hrvatsko izaslanstvo predvodio je g. Damir Habijan, ministar gospodarstva i održivog razvoja Republike Hrvatske.

Azerbajdžansko izaslanstvo predvodio je g. Adil Karimli, ministar kulture Republike Azerbajdžana.

Sastav hrvatskog i azerbajdžanskog izaslanstva naveden je u Prilozima I. i II. Protokola.

Na početku sjednice su supredsjedatelji istaknuli značajan napredak ostvaren u bilateralnim odnosima između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana u različitim područjima, uključujući u političkom, gospodarskom i humanitarnom području.

Strane su se tijekom rasprava dotakle širokog spektra područja relevantnih za unaprjeđenje bilateralne suradnje. Ta područja obuhvaćaju razvoj pravnog okvira za bilateralne odnose, industriju, energetiku, promet, komunikacijske i informacijske tehnologije, kulturu, turizam, mlade i sport, zdravstvo, poljoprivredu, sigurnost hrane te obrazovanje i znanost.

Istaknuto je da je daljnje proširenje dosadašnje suradnje u interesu obiju strana te da će djelovanje Povjerenstva u tom smislu biti snažan poticaj razvoju bilateralnih odnosa.

Polazeći od desete obljetnice Zagrebačke deklaracije o strateškom partnerstvu i prijateljskim odnosima između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana, koja je obilježena 2023. godine, strane su se složile kako je Deklaracija dobar temelj za daljnje unaprjeđenje sveukupne strateške bilateralne suradnje na dobrobit zemalja i građana obiju strana.

U tu svrhu su se strane složile o nastavku pružanja potpore razmjeni posjeta dužnosnika dviju zemalja, smatrajući ih korisnima za daljnje jačanje sveukupnih odnosa i suradnje, a posebice gospodarske suradnje.

U tom kontekstu su strane istaknule posjete visokih državnih dužnosnika koji su se održali od druge sjednice Povjerenstva: posjet predsjednika Vlade Republike Hrvatske Nj.E. g. Andreja Plenkovića Republici Azerbajdžanu 2023. godine; posjet ministra vanjskih poslova Republike Azerbajdžana Nj.E. g. Jeyhuna Bayramova Republici Hrvatskoj 2023. godine; te posjeti članova Azerbajdžansko-hrvatske međuparlamentarne skupine prijateljstva Hrvatskoj 2022. godine i Međuparlamentarne skupine prijateljstva Hrvatska - Azerbajdžan Azerbajdžanu 2023. godine.

Strane također uzimaju u obzir mogućnost daljnjeg istraživanja prilika za suradnju između EU-a i Azerbajdžana, uključujući Istočno partnerstvo, budući da je primjereno.

Strane su pozdravile daljnje jačanje suradnje u području protuminskog djelovanja kroz hrvatsku donaciju osam pasa za detektiranje mina Republici Azerbajdžanu te obuku trenera pasa.

Azerbajdžanska strana poziva hrvatske tvrtke da sudjeluju u obnovi i rekonstrukciji u Azerbajdžanu, uključujući u gospodarskim regijama Karabah i Istočni Zangezur.

Sjednica Povjerenstva održana je u ozračju međusobnog razumijevanja i suradnje.

Povjerenstvo je usvojilo Dnevni red (Prilog III.).

Strane su tijekom sjednice razmotrile sljedeće:

## **1. Proširenje gospodarske suradnje**

Strane su razmijenile informacije o aktualnoj makroekonomskoj situaciji u Republici Hrvatskoj i Republici Azerbajdžanu.

Prema hrvatskoj strani, u 2023. godini trgovinski promet između stranaka iznosio je 703,86 milijuna eura. Izvoz je iznosio 4,37 milijuna eura, a uvoz 699,49 milijuna eura.

Prema azerbajdžanskoj strani, trgovinski promet između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana u 2023. godini iznosio je 595,23 milijuna dolara.

Strane su izrazile interes za povećanje i diversifikaciju međusobnog izvoza.

Strane su suglasne surađivati na sljedećim područjima:

- uspostava suradnje između Agencije za zaštitu tržišnog natjecanja i Državne službe za borbu protiv monopola i nadzor nad potrošačkim tržištem u okviru Ministarstva gospodarstva Republike Azerbajdžana u području tržišnog natjecanja: u svrhu razmatranja mogućnost izrade i potpisivanja Memoranduma o suglasnosti o suradnji između dvaju tijela;
- razmjena informacija o proizvodima s izvoznim potencijalom i glavnim izvoznicima tih proizvoda;
- uspostava suradnje između Agencije za razvoj malog i srednjeg poduzetništva Republike Azerbajdžana (SMBDA) i Hrvatske agencije za malo gospodarstvo, inovacije i investicije (HAMAG-BICRO), Hrvatske gospodarske komore i drugih relevantnih agencija.

U suradnji s AZPROMO-om Hrvatska gospodarska komora organizirala je nekoliko Azerbajdžansko-hrvatskih poslovnih foruma, a posljednji je održan 12. ožujka, dan prije Treće sjednice Zajedničkog povjerenstva, uz potporu naših dvaju veleposlanstava.

Nakon poslovnih sastanaka održanih tijekom foruma zaključeno je kako najveći interes za suradnju hrvatskih i azerbajdžanskih tvrtki postoji u energetsom sektoru, strojarstvu, farmaceutskim proizvodima i prehrambenoj industriji.

Forum će pridonijeti jačanju poslovnih veza između hrvatskih i azerbajdžanskih tvrtki.

Hrvatska gospodarska komora će u suradnji s partnerima u Azerbajdžanu nastaviti ulagati napore u unaprjeđenje suradnje hrvatskih i azerbajdžanskih tvrtki. To uključuje organiziranje poslovnih foruma, poslovnih posjeta, B2B sastanaka te razmjenu informacija o poslovnim prilikama na hrvatskom i azerbajdžanskom tržištu.

## **2. Razvoj pravnog okvira za bilateralnu suradnju**

Strane su izrazile spremnost za unaprjeđenje suradnje na razini sektorskih politika te su suglasne nastaviti djelovati na temelju bilateralnih sporazuma koji su do sada potpisani kako bi se dala veća važnost postojećim programima suradnje.

## **3. Suradnja u području industrije**

Strane su suglasne nastaviti suradnju u sljedećim područjima:

- organiziranje posjeta Hrvatskoj kako bi se proučilo iskustvo industrijskih zona ove zemlje,
- uključivanje hrvatskih specijaliziranih tvrtki u provedbu investicijskih projekata u industrijskim zonama Azerbajdžana;
- proširenje suradnje i razmjena iskustava u raznim industrijskim područjima (elektroindustrija, IKT, kemijska, farmaceutska, drvna i drvoprerađivačka industrija, tekstilna i kožarska industrija, prehrambena industrija);
- poticanje izvoza proizvoda proizvedenih u Azerbajdžanu (industrijske zone) na hrvatsko tržište i proizvoda proizvedenih u Hrvatskoj na azerbajdžansko tržište;
- razmjena znanja i iskustava u području istraživanja i razvoja tehnologije vodika, u području projektiranja sustava i proizvodnje različitih dijelova i opreme.
- razmjena informacija o ulagačkom okruženju, industrijskim zonama i mogućnostima koje pružaju poljoprivredni parkovi u Azerbajdžanu.

Azerbajdžanska strana poziva ulagače iz Hrvatske, koji se bave proizvodnjom visoke dodane vrijednosti i izvozno orijentiranom proizvodnjom, da se upoznaju s aktivnostima slobodne gospodarske zone Alat (AFEZ).

#### **4. Suradnja u području energetike**

Strane su odlučile proširiti suradnju u području energetike kako slijedi:

- nastavak suradnje na projektu Jonsko-jadranskog plinovoda u okviru Južnog plinskog koridora;
- poticanje međusobnih ulaganja u području električne energije;
- razmjena iskustava i istraživanje mogućnosti za unaprijeđenje suradnje dviju zemalja u području obnovljivih izvora energije.

Strane potiču nastavak poslovnih veza između SOCAR-a, njegovih podružnica i hrvatskih tvrtki, uključujući suradnju u području nafte, trgovine naftnim derivatima i skladištenja nafte.

#### **5. Suradnja u području prometa**

Stranke su suglasne promicati mogućnosti Srednjeg koridora za prijevoz između Istoka i Zapada među hrvatskim prijevozničkim i logističkim tvrtkama.

Strane su suglasne dovršiti pregovore o nacrtu „Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva mora, prometa i infrastrukture Republike Hrvatske i Ministarstva digitalnog razvoja i prometa Republike Azerbajdžana o priznavanju osposobljavanja i izdavanje svjedodžbi pomorcima za plovidbu na plovilima koja plove pod zastavom Republike Hrvatske i plovilima koja plove pod zastavom Republike Azerbajdžana” kako bi se pripremio za potpisivanje u redovnom postupku između nadležnih ministarstava.

Hrvatska strana otvorena je za suradnju u sektoru prometne infrastrukture, a azerbajdžanske tvrtke se pozivaju na sudjelovanje u javnim natjecajima u hrvatskom sektoru prometne infrastrukture.

Hrvatska strana predložila je nastavak pregovora o uspostavi charter letova između dviju zemalja.

## **6. Suradnja u području kulture**

Strane su istaknule važnost proširenja kulturne suradnje te su se sporazumjele kako slijedi:

- uspostava suradnje u području zaštite i obnove kulturne baštine te razmjena iskustava u tom području;
- poticanje prevođenja nacionalnih književnosti na hrvatski i azerbajdžanski jezik. Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske izradilo je projekt [Croatian-literature.hr](https://croatian-literature.hr/), mrežnu stranicu namijenjenu promicanju hrvatske književnosti u inozemstvu. <https://croatian-literature.hr/>
- jačanje suradnje stranaka u području umjetničkog obrazovanja i uspostava izravne suradnje relevantnih obrazovnih ustanova;
- razmatranje sudjelovanja Hrvatske na Forumu o međukulturnom dijalogu koji se održava u Bakuu;
- provođenje međusobne razmjene informacija u području kulture i kreativnih industrija, s ciljem jačanja suradnje između javnih i privatnih institucija Azerbajdžana i Hrvatske koje djeluju u tim područjima. Proširenje suradnje između Azerbajdžana i Hrvatske u području stvaranja audiovizualnih sadržaja;
- međusobna razmjena informacija o važnim međunarodnim događanjima (forum, konferencija, simpozij, festival i dr.) u području kulture i kreativnih industrija te razmatranje mogućnosti sudjelovanja strana;
- održavanje zajedničkih dana kinematografije Hrvatske i Azerbajdžana
- poticanje suradnje i razmjene u području scenskih umjetnosti; promicati izravnu suradnju galerija i muzeja; podupirati izravnu suradnju nacionalnih knjižnica i strukovnih knjižničarskih udruga;

- organiziranje zajedničkih majstorskih radionica o tradicijskim obrtima.
- Mogućnost održavanja Dana kulture Republike Azerbajdžana u Republici Hrvatskoj 2025. godine, kao i Dana kulture Republike Hrvatske u Republici Azerbajdžanu 2026. godine, u skladu s ostalim planiranim programima koji proizlaze iz Protokola.

## **7. Suradnja u području turizma**

Strane naglašavaju interes za razvoj suradnje u području turizma između dviju zemalja te su se sporazumjele kako slijedi:

- pružiti potporu putovanjima u svrhu upoznavanja zemlje, obilascima novinara i B2B inicijativa usmjerenih na promicanje turističkog potencijala obje zemalja i povećanje međusobne turističke razmjene;
- razmjenjivati informacije o međunarodnim događanjima, izložbama, sajmovima, festivalima i drugim tematskim događanjima organiziranim u obje zemlje;
- istražiti mogućnosti suradnje dviju zemalja u području turističkog obrazovanja;
- nastaviti razvijati suradnju u okviru Svjetske turističke organizacije Ujedinjenih naroda.

## **8. Suradnja u području mladih i sporta**

Strane su suglasne nastaviti suradnju na sljedećem:

- provođenje zajedničkih sportskih treninga u obje zemlje;
- organiziranje putovanja u Azerbajdžan u svrhu upoznavanja hrvatske strane s postojećom sportskom infrastrukturom;
- organiziranje prijateljskih utakmica (individualni i grupni sportovi) između dvije zemlje.

## **9. Suradnja u području zdravstva**

Strane su se sporazumjele kako slijedi:

- raspravljati o mogućnostima suradnje između Centra za analitičko stručno znanje Ministarstva zdravstva Republike Azerbajdžana i regulatornog tijela u Hrvatskoj te potpisivati Memorandum o suglasnosti i suradnji s regulatorima;

- razmjena iskustava u području medicinske rehabilitacije i fizikalne terapije.
- razmjena informacija i znanja u području zdravstvene skrbi, posebno o pitanjima kontrole i prevencije novih zaraznih i kroničnih nezaraznih bolesti s naglaskom na zdravstvenu sigurnost.

## **10. Suradnja u području poljoprivrede**

Strane su odlučile poduzeti sljedeće mjere u području poljoprivrede:

- razmjena iskustava o tehnologijama držanja i hranidbe koje se odnose na visokoproduktivne rasplodne životinje i perad;
- razmjena informacija o suvremenim tehnologijama proizvodnje biljnog reprodukcijanskog materijala (uključujući sjeme);
- međusobna razmjena informacija o aktivnostima u svrhu uspostave suradnje između znanstveno-istraživačkih instituta koji djeluju u području poljoprivrede u obje zemlje.

## **11. Suradnja u području sigurnosti hrane**

Strane su odlučile surađivati na sljedećim pitanjima:

- nastavak rada na nacrtima memoranduma o suradnji u području zaštite bilja i karantene te o suradnji u području veterinarstva;
- organiziranje *online* ili fizičkih sastanaka s nadležnim tijelima Republike Hrvatske radi razgovora o proširenju suradnje u području sigurnosti hrane, zdravlja bilja i životinja te provedbe uvoza i izvoza prehrambenih proizvoda kao i proizvoda pod veterinarskim i fitosanitarnim nadzorom.

## **12. Suradnja u području obrazovanja i znanosti**

Strane su suglasne surađivati u sljedećim područjima:

- istraživanje mogućnosti provedbe programa dvojne diplome između ustanova visokog obrazovanja obje zemalja u skladu s nacionalnim zakonodavstvom;



- razmjena studenata i akademskog osoblja između istraživačkih organizacija i ustanova visokog obrazovanja obiju zemalja;
- istražiti mogućnost uvođenja učenja hrvatskog jezika u ustanovama visokog obrazovanja u Azerbajdžanu;
- promicanje suradnje u strukovnom obrazovanju između dviju zemalja;
- razmatranje potpisivanja sporazuma o suradnji između znanstvenih institucija obiju zemalja, uključujući sveučilišta;
- razmjena informacija o međunarodnim programima stipendiranja koje nude obrazovne institucije obiju zemalja. U tom smislu, Sveučilište ADA u Azerbajdžanu poziva hrvatske građane da iskoriste pogodnosti programa stipendiranja Alimardan bey Topchubashov.

### **13. Sljedeća sjednica Povjerenstva**

Strane su odlučile sazvati četvrtu sjednicu Povjerenstva u Republici Hrvatskoj. Datum sljedeće sjednice dogovorit će se diplomatskim putem.

**Supredsjedatelj Povjerenstva  
za Republiku Hrvatsku,  
Ministar gospodarstva i  
održivog razvoja**

---

**Supredsjedatelj Povjerenstva  
za Republiku Azerbajdžan,  
Ministar kulture**

---

**Sastav hrvatskog izaslanstva Zajedničkog povjerenstva za provedbu i promicanje gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana**

**Baku, 13. ožujka 2024.**

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| <b>1. g. Damir Habijan</b>     | Ministar gospodarstva i održivog razvoja<br>i supredsjedatelj Zajedničkog<br>povjerenstva                |
| <b>2. mr. sc. Branko Zebić</b> | Izvanredni i opunomoćeni veleposlanik<br>Republike Hrvatske u Republici<br>Azerbajdžanu                  |
| <b>3. g. Alen Gospočić</b>     | Državni tajnik, Ministarstvo mora,<br>prometa i infrastrukture   |
| <b>4. g. Tugomir Majdak</b>    | Državni tajnik, Ministarstvo poljoprivrede   |
| <b>5. g. Ivica Šušak</b>       | Državni tajnik, Ministarstvo znanosti i<br>obrazovanja   |
| <b>6. g. Bojan Batinić</b>     | Ravnatelj Uprave za internacionalizaciju,<br>Ministarstvo gospodarstva i održivog<br>razvoja             |
| <b>7. g. Robert Blažinović</b> | Ravnatelj Uprave za industriju,<br>poduzetništvo i obrt, Ministarstvo<br>gospodarstva i održivog razvoja |

- 8. dr. sc. Kristina Čelić**      Ravnateljica Uprave za energetiku, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja
- 9. mr. sc. Anuška Deranja Crnokić**      Ravnateljica Uprave za arhive, knjižnice i muzeje, Ministarstvo kulture i medija
- 10. g. Mario Alpeza**      Tajnik Kabineta ministra, Ministarstvo zdravstva
- 11. gđa Mihaela Vasilj Kasabašić**      Načelnica Sektora za gospodarske odnose, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova
- 12. g. Ivan Tadić**      Tajnik Kabineta ministra, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja
- 13. gđa Danijela Špehar**      Savjetnica ministra, Ministarstvo znanosti i obrazovanja
- 14. gđa Suzana Knežević**      Samostalni savjetnik, Hrvatska gospodarska komora
- 15. gđa Margareta Karadža**      Voditeljica Službe za međunarodne poslove, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja
- 16. gđa Tea Bajan**      Viša stručna savjetnica, Služba za međunarodne poslove, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja
- 17. gđa Ankica Ujević**      Vanjska suradnica, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja

**Sastav azerbajdžanskog izaslanstva Zajedničkog povjerenstva za provedbu i  
promicanje gospodarske suradnje između Vlade Republike Azerbajdžan i Vlade  
Republike Hrvatske**

**Baku, 13. ožujka 2024.**

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| <b>1. G. Adil Karimli</b>    | Ministar kulture i supredsjedatelj<br>Zajedničkog povjerenstva                           |
| <b>2. G. Anar Imanov</b>     | Izvanredni i opunomoćeni veleposlanik<br>Republike Azerbajdžana u Republici<br>Hrvatskoj |
| <b>3. G. Farid Jafarov</b>   | Zamjenik ministra, Ministarstvo kulture  |
| <b>4. G. Samir Sharifov</b>  | Zamjenik ministra, Ministarstvo vanjskih<br>poslova                                      |
| <b>5. G. Sahib Mammadov</b>  | Zamjenik ministra, Ministarstvo<br>gospodarstva  |
| <b>6. G. Farhad Hajiyev</b>  | Zamjenik ministra, Ministarstvo mladih i<br>sporta                                       |
| <b>7. G. Hasan Hasanli</b>   | Zamjenik ministra, Ministarstvo znanosti<br>i obrazovanja                                |
| <b>8. G. Nadir Zeynalov</b>  | Zamjenik ministra, Ministarstvo<br>zdravstva   |
| <b>9. G. Kamal Abbasov</b>   | Zamjenik ministra, Ministarstvo<br>energetike  |
| <b>10. G. Javid Gurbanov</b> | Zamjenik ministra, Ministarstvo<br>digitalnog razvoja i prometa                          |

- 11. G. Ramazan Nabiyeu** Voditelj Odjela za sigurnost hrane, Agencija za sigurnost hrane
- 12. G. Orkhan Mammadov** Predsjednik Uprave, Agencija za razvoj malog i srednjeg poduzetništva
- 13. G. Ismayil Manafov** Zamjenik predsjednika Uprave, Slobodna ekonomska zona Alat
- 14. G. Zaur Safarov** Viši savjetnik u Odjelu za vanjske poslove, Ured predsjednika Republike Azerbajdžana
- 15. G. Jalil Malikov** Zamjenik načelnika Uprave, Državna agencija za turizam
- 16. Gđa Aytan Huseynova** Zamjenica voditeljice Odjela za međunarodne odnose i suradnju s međunarodnim znanstvenim organizacijama, Prezidij Azerbajdžanske nacionalne akademije za znanost
- 17. Gđa Guntakin Mirzayeva** Savjetnica potpredsjednika, Integrirani plinski segment državne naftne kompanije SOCAR
- 18. G. Namig Shalbuzov** Zamjenik ravnatelja, Centar za istraživanje u poljoprivredi u nadležnosti Ministarstva poljoprivrede
- 19. G. Vugar Shafiyev** Voditelj Odjela za međunarodnu suradnju, Ministarstvo kulture
- 20. G. Araz Baghirli** Voditelj Sektora za suradnju s međunarodnim organizacijama, Ministarstvo kulture

**DNEVNI RED**

**3. sjednice Zajedničkog povjerenstva za provedbu i promicanje gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana**

13. ožujka 2024., 9:00

*Centar „Heydar Aliyev“, Baku*

- I. **Uvodna izjava g. Adila Karimlija**, supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva za Republiku Azerbajdžan, ministra kulture
- II. **Uvodna izjava g. Damira Habijana**, supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva za Republiku Hrvatsku, ministra gospodarstva i održivog razvoja
- III. **Uvodna izjava g. Anara Imanova**, izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika Republike Azerbajdžana u Republici Hrvatskoj
- IV. **Uvodna izjava g. Branka Zebića**, izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika Republike Hrvatske u Republici Azerbajdžanu
- V. **Rasprava po dnevnom redu 3. sjednice Zajedničkog povjerenstva:**
  - Proširenje gospodarske suradnje;
  - Razvoj pravnog okvira za bilateralnu suradnju;
  - Suradnja u području industrije;
  - Suradnja u području energetike;
  - Suradnja u području prometa;
  - Suradnja u području kulture;
  - Suradnja u području turizma;
  - Suradnja u području mladih i sporta;
  - Suradnja u području zdravstva;
  - Suradnja u području poljoprivrede;
  - Suradnja u području sigurnosti hrane;
  - Suradnja u području obrazovanja i znanosti.
- VI. **Završne izjave** supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva i potpisivanje Protokola